



Edición, N. 7

miércoles 1 de diciembre

Paulo Freire: pedagogía de la libertad

Nuestra sociedad, la sociedad capitalista, engendra valores que tienden a perpetuar su sistema, su organización y sus modos de operación cultural y económica. En este sistema, el pobre, el que no tiene medios para hacer prevalecer su visión y necesidades queda excluido del discurso social. Es, el <<otro>>, en un sistema que lo condiciona y margina de manera permanente.

Derrumbar el muro que separa al <<otro>> de la tradición burguesa mediante la praxis educativa ha sido una propuesta social y política largamente postergada. En su libro seminal "Pedagogía del oprimido", Paulo Freire propone el desalojo de sistemas educativos antiguos, sesgados y opresores para presentar una nueva pedagogía donde educadores y educandos trabajen juntos para desarrollar una visión crítica del mundo en que viven. Su pedagogía incorpora la necesidad de los marginados, del pobre, de los excluidos de los beneficios de la sociedad acomodada. En su educación liberadora Freire parte de la idea de que nuestras sociedades, todas, sin excepción, son sociedades de opresión.

Sociedades donde abundan seres alienados y mutilados por una sociedad orientada a la reproducción del capital, y no al desarrollo humano. Asimismo, Freire entiende que la inclusión positiva del <<otro>>, del silenciado, es la cuenta a saldar por educadores en una nueva praxis de educación concientizante.

La pedagogía freiriana nos sugiere un planteamiento dialéctico; en otras palabras, el educando como ente partícipe del mundo que lo envuelve. Permitiéndose, de esta manera, una interpretación más acertada de la realidad y una participación más decidora en torno a sus intereses. Uno de los matices teóricos de acción cultural y pedagógicos necesarios para la promoción de igualdad entre educador y educando propuesta por Freire es la acción dialógica. La dialogicidad se funda básicamente en la colaboración, la unificación de criterios, la organización y la síntesis cultural.

Continúa en la página 2

Contenido	
Paulo Freire : pedagogía de la libertad	1
Nueva arma de guerra	1
Entrevista a la Cónsul Reyna Torres Mendivil	2
Corriente de agua (reflexión).	2
La muerte de un chirrido (cuento).	3
Carta al editor	4
Mundo y Cultura: Cine	4

Nueva arma de guerra Por Nereida López

La Educación es el arma más poderosa que le podemos brindar a nuestra comunidad latinoamericana. Después de tantos años de existencia, es momento de darnos cuenta que la falta de educación es la razón por la cual Latinoamérica sigue con hambre de progreso. Si naciste en cualquier pueblo latinoamericano o si eres como yo, descendiente de migrantes, tenemos la responsabilidad de buscar el ascenso a una vida mejor para todos. Esto se logra con la educación, y al educarnos daremos el ejemplo a todos aquellos que vengan después de nosotros. Con el tiempo, el poder de la educación nos dará una voz valerosa que no podrá ser ignorada.

¿Pero qué hacer cuando se nos presentan tantos obstáculos al querer educarnos? Aquellos que saben del verdadero poder de la educación nos han puesto y nos seguirán poniendo obstáculos en el camino pero esto no puede ser una excusa. Es tiempo de dejar de pedir que nos brinden la oportunidad de educarnos porque la educación es del que la quiera. El acusar a otros por nuestra falta de progreso es la primera muestra de nuestra falta de educación. Al momento en que nos acusemos a nosotros mismos, será el momento en que la verdadera educación inicie.

Continúa en página 2

Revista Literaria Austral
Nicolás H. González, Editor.
Nereida López y Óscar Guzmán, Coeditores.
Profesora, Gloria Medina-Sancho, Ph.D.
Profesor, Ted Bergman, Ph.D.

En función de estos “trabajos educativos” Freire proyecta precisamente el método de concientización del educando; el cual busca, por medio de la praxis educativa, la reflexión y la acción, mostrar las condiciones sociales, culturales y políticas que afectan la participación del estudiante en el mundo. Por lo tanto, entiéndase la acción dialógica como la esencia de una nueva pedagogía, como práctica y búsqueda de libertad del educando. Es decir, el desalojo de la extrañeza, la inclusión del <<otro>> en el discurso de la sociedad. Abriéndose, de este modo, la posibilidad de anular la distancia que separa al estudiante del proceso transformador y proyectando los sueños del oprimido en las oportunidades de la sociedad moderna.

Nueva arma de guerra... (continúa de página 1)

Interesémonos por una educación anti-medioce y esa sólo se consigue cuando se tiene voracidad de aprender y poner en práctica lo aprendido. Mostrémosle a nuestra juventud lo que puede ser de ellos si se interesan en su propia educación. ¿Dices que quieres un cambio social? No necesitas una revolución para lograrlo. La Educación es tu mejor arma y es hora de unirnos y salir a luchar por un futuro mejor.

Corriente de agua Por Victor Ruiz



Hoy es un día triste, el cielo está llorando, el alma del cielo se ha puesto oscura y llena de maldad. Él ataca a la tierra con su enorme espada y ocasiona destrozos, destruye todo lo que se atraviesa en su camino. Le han contaminado el corazón, lo han convertido un ogro voraz el cual no se toca el corazón para actuar.

Nadie se da cuenta, todos caminan por el sendero del mundo y en cada uno de esos corazones existe otro mundo diminuto e inmenso a la misma vez. Todos son individualistas, el colectivismo dejó de existir, nadie se conoce o reconoce. Todos visten de negro. Nadie sabe cuál fue la fecha exacta en que la luz dejó de existir; ahora reina la oscuridad eterna. Sólo se puede ver maldad y odio. Se camina sin sentido al ritmo del son de la muerte.

Me duelen los pies, pero ¿Por qué siento dolor? Ellos sangran, las grietas son tan profundas, ¡Nunca sanarán! Estoy

condenado a caminar sin rumbo y sin sentido. No vale la pena esperar o detenerme a reflexionar, además nadie lo entendería.

Todo murió alrededor, nadie se conoce, nadie se reconoce. Se vive en un mundo vacío, todos dejaron de soñar. Se perdió el significado de la vida ¿Por qué sucedió? Recuerdo la última vez que te vi. Me dijiste que todo estaría bien, que todo estaría mejor. Si a esto le llamas mejor, entonces no sabes lo que es un mundo mejor.

He caminado por mucho tiempo; la noción del tiempo se ha perdido completamente. Recuerdo una historia. ¡Sí! La corriente de agua. La única que puede apaciguar lo que se siente, esa sed que mata. Hay que beber de ella y el cielo dejará de llorar, el corazón se purificará y se verá la luz una vez más. El único dilema es que nadie sabe dónde se encuentra esa corriente.

Conversando con la Cónsul Reyna Torres Mendivil... Por Nereida López



En un campo laboral mayormente dominado por el hombre, incluidas las Relaciones Internacionales, la Cónsul Reyna Torres Mendivil cumple exitosamente sus labores a cargo del Consulado de México en Fresno, California. Su jurisdicción abarca 8 condados de California, incluido el condado de Kern, el más grande del estado.

La cónsul Torres nos platica sobre su satisfacción de haber llegado a ocupar este puesto, dado que a pesar de las amplias oportunidades de género que existen en estos tiempos, sólo 4 de los 51 cónsules mexicanos en los Estados Unidos de Norteamérica son mujeres. A consecuencia de su determinación y dedicación ella ha logrado ejemplificar las cualidades, destre-

zas y potencial de una profesional con vocación al servicio de la comunidad.

Su trayectoria académica-profesional inició en la ciudad de México, donde nació y estudió Relaciones Internacionales en la Universidad Autónoma de México (UNAM). La importancia de la Educación la llevó a continuar sus estudios en distintas partes del mundo, y ser becada por la Universidad de Harvard para realizar estudios en Asuntos Internacionales. La Cónsul Torres señala que uno de los muchos logros que se obtienen gracias a la educación, es la capacidad de interiorizar el poder y ejercicio de las facultades cívicas y profesionales; y de igual manera, los beneficios que esto representa para la comunidad en general.

Continúa en página 3

Bajaban por la vereda los mozos exhaustos empapados en ropas saladas guiados por la luz naranja de un humilde candil. Abril tocaba las puertas de los cerros, y la Chicharra juvenil estaba contenta. El puntual sol se acostó a las seis y con emoción la Chicharra su chirrido entonó.

-¿Te podrías callar? Le dijo desde su nido un Palomo robusto y altanero. -Por si no te has dado cuenta, escarabajo chillón, el sol ya se puso y es hora de amenguar la voz- La chicharra anonadada cayó sin replicar. Era mejor callar que de almuerzo terminar. El sol seguía su ciclo de nacer y caer, pero la Chicharra seguía sin a quien querer. Pronto el cielo se vestiría de gris y bañaría la tierra con sus lágrimas de agua cristalina. La Chicharra, por su parte, empapada de miedo no pudo al Palomo hacerle huelga y se hizo polvo sin dejar semilla. Después de varios días y de chozas bañadas en crepúsculo, llegó mayo ruidoso con serenos de cristal, y de la tierra brotaron los Zompopos de mayo¹ que se echaban a volar. Mientras, en las casas de adobe los mozos se regocijaban. La lluvia era plata para abonar sus cosechas que dormían.

-¡¿Podrían despejar el cielo?! Hormigas deformes, que el cielo es de nosotros que siempre hemos tenido alas-. Desde su nido rezongó el Palomo. Todos asustados por el acústico coraje que chisporroteaba el Palomo se lanzaron al suelo. Al día

siguiente el sol salió opaco. Dentro de las chozas humeantes, los mozos confundidos a su altar acudieron, buscando respuesta al insólito suceso. Palomo cuestionó el suceso, y desde su nido risueño gritó al viento.

-Oye tú, que siempre andas por doquier, ¿Qué le pasa al sol que no quiere dejarme ver?-

-Acaso no te has dado cuenta Palomo soberbio. Si algo no prosigue su rumbo ya tirado, todo deja de ser, cuando su lugar tenía apartado-. Refutó el viento, y viendo al Palomo como Guerrillera² sin fila y sin color, le sopló otra vez lo siguiente:

-La Chicharra canta para encontrar pareja y dejar legado. El Zompopo vuela para avisar al hombre la llegada de mayo. Al alterar este ciclo sagrado, el sol se confunde, opaca su resplandor y hasta el mozo confundido busca respuesta en el Creador.

Todo en este mundo tiene su lugar y función, al alterar lo ya predestinado es apagar la luz del Sol.

1En la creencia popular, este insecto marca el inicio de las cosechas.

2Una hormiga negra cuya picadura es muy dolorosa.

Entrevista a la Cónsul de México... (continúa de la página 2)

Por lo tanto, ella sugiere que para alcanzar el éxito es necesaria la educación, porque "una persona educada es una persona que puede plenamente ejercer sus derechos". Asimismo, la Cónsul Torres nos dice que dentro de los retos esenciales para la comunidad hispana está el motivar la participación de la mujer en la sociedad. Existe violencia en una cultura que no valora a la mujer. Ella dice que esta situación se debe "mayormente a ciertas leyes que otorgan igualdad y protegen a la mujer de la violencia; sin embargo, esto, sólo figura en papel y no en la práctica". Para la Cónsul Torres, una alternativa es promover la educación de la mujer, al igual que la de los hombres para poder "poner en práctica lo que está por escrito".

Otro tema abordado en la charla con la Cónsul Torres fue el Bicentenario y las celebraciones que se llevaron a cabo en México. Ella comenta que aunque México tuvo una gran celebración, la cual fue "bonita en términos visuales", estuvo lejos de ser una celebración que principalmente concientizara sobre la historia de México y su futuro. Ella entiende que la celebración del Bicentenario "pudo haber sido una vía para expresar / comunicar el pensar de México, su historia, su identidad, y para reflexionar en dónde estamos y a dónde vamos como pueblo mexicano". Sumado a este comentario, y debido a que la cónsul aprecia y disfruta de la lectura, también nos comentó que le hubiera gustado que el Bicentenario se celebrara por

ejemplo, recordando a un "cierto número de escritores que hayan publicado sus obras".

Finalmente, también se tocó el tema de contribución y participación del consulado de México con la comunidad hispana en el Valle Central, al igual que con la Universidad Estatal de Fresno. Ella también manifestó el interés que tiene el consulado de México de Fresno de participar en el desarrollo educativo y cultural de la comunidad, y que siempre buscan maneras de expandir su participación. Por ejemplo, nos comentó que entre otros, el consulado ha participado en eventos con el Departamento de Música de la Universidad Estatal de Fresno, reconociendo y valorando el talento de los estudiantes que forman parte de dicho Departamento. Además, manifestó su interés en crear, con la ayuda de estudiantes universitarios, una noche de Cine latinoamericano donde la comunidad pueda reunirse y disfrutar del cine hispano.

La Cónsul Reyna Torres Mendivil es una persona comprometida con su comunidad, y desea brindar apoyo y oportunidades a todos quienes deseen sobresalir en los Estados Unidos. Su entrega y dedicación son elementos ejemplares para los mexicanos viviendo en el Valle Central. El éxito que ha logrado es un gran ejemplo de lo que se puede conseguir con el esfuerzo y compromiso de salir adelante.



Me pareció excelente el poema escrito por José L. Estrada titulado “Homenaje a Cesar Chávez”, publicado en la sexta edición de la Revista Literaria Austral. Para mí el poema es una reflexión de la vida de Cesar Chávez, así como del legado que nos ha dejado este gran “caudillo” como lo nombra Estrada en su poema, y quien, a través de las ocho estrofas del mismo ha logrado proyectar lo significativo que es recordar la vida de este gran hombre, quien luchó hasta el final de su vida por alcanzar sus ideales. La verdad es que a mí me encantó este poema hecho homenaje. Me pareció muy bueno e informativo sobre todo porque se puede aplicar a cualquier nivel educativo, al poder descifrarlo sin ningún problema. Sinceramente, felicito a los editores y a todos quienes se toman el tiempo de publicar en la Revista; la cual, incluye además artículos informativos y educativos, los cuales así como nos educan también nos acercan más a lo que es nuestra cultura hispana.

Mundo y Cultura: Cine



Perdidos en la traducción (2003), escrita y dirigida por Sofia Coppola, es una película sobre límites, encuentros de culturas y personas; cambios de códigos, préstamos lingüísticos y culturales, aproximaciones y desencuentros. Pero no sólo es un lugar de hallazgos para un sociolingüista, sino que para todo aquel que de alguna medida se defina como un habitante de la frontera. Bob Harris (Bill Murray), es un actor famoso, norteamericano, que visita Japón para realizar un comercial sobre un licor. Bob, el personaje principal, está viviendo una crisis existencial y se ha dado cuenta de que es infeliz en su matrimonio. En Tokio conoce a Charlotte (Scarlett Johansson), una joven también norteamericana, que empieza a reconocer el error de su matrimonio. Alienados en una cultura que no comprenden, se encuentran y su mutua compañía es la única

defensa posible contra la soledad. A través de sus planos, de sus encuadres, de la música, la luz, los diálogos y los silencios la película va envolviendo en una atmosfera de orfandad absoluta a estos dos personajes. De este modo, Tokio va desde la hostilidad al amparo. Japón, por su parte, también es presentado como un lugar de contrastes. Es Tokio-Kioto, un palíndromo a través del cual Japón mira al pasado tradicional y al futuro tecnológico al mismo tiempo. Se podría decir que la película tiene un formato de comedia, pero nos deja meditando por horas. ¿Acaso nosotros mismos no somos un territorio que encuentra su otredad en cada recodo? Y en cada encuentro, ¿acaso no se pierde algo en la traducción?

El Editor

Actividades y eventos culturales...

CLUB AUSTRAL: ARTE Y CULTURA
HISPANOAMERICANA

En colaboración con
CLUB CONCIENCIA

Cordialmente les invita a nuestra:
TERTULIA ESTUDIANTIL: COMPARTIENDO
NUESTRAS CULTURAS



Jueves 9 de diciembre
6-9pm en “The Bucket” de Fresno State

Para más información escribannos a

Clubaustral_rp@hotmail.com

Conciencia614@gmail.com

Habrà: Música,

Poesía, micrófono abierto y mucho ¡más!

Propósito de la Revista:

La Revista Literaria Austral satisface una necesidad del estudiantado hispanoamericano de la Universidad Estatal de Fresno, California. Sus postulados informan, educan y enriquecen el acervo cultural hispánico. Asimismo, apoyan las actividades culturales, académicas y aportan una visión reflexiva hacia los temas actuales con un espíritu crítico y con un pensamiento alternativo.

La Revista Literaria Austral es patrocinada en parte por el Departamento de Idiomas de la Universidad Estatal de Fresno, California (MCLL).